

12.31-5-11
国际电工委员会

国际电工辞典

第441章-开关设备和控制设备

科学出版社

表

国际电工委员会

国际电工辞典

第441章-开关设备和控制设备

科学出版社

1980

内 容 简 介

本书系根据国际电工委员会 1974 年出版的《国际电工辞典第 441 章——开关设备和控制设备》进行翻译的。原文本为 1957 年国际电工委员会出版的《国际电工辞典第 15 组——配电屏 接线电器 调节电器》的修订本。内容包括：一般术语、结构和防护型式、结构元件、开关电器的操作、特性量、开关电器、熔断器等 7 节。总计术语 143 条。每条都列入了汉、英、法、德、俄、西班牙、意大利、荷兰、波兰、瑞典等种文字的术语和汉文定义解释。书后附有术语的汉语拼音及上述九种外文术语的索引。

本书可供有关专业的生产部门、教学和科研人员以及翻译工作者参考。

国 际 电 工 辞 典

第 441 章——开关设备和控制设备

*

科 学 出 版 社 出 版

北京朝阳门内大街 137 号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1980 年 1 月第 一 版 开本：787×1092 1/32

1980 年 1 月第一次印刷 印张：3 3/4

印数：0001—16,000 字数：126,000

统一书号：17031·105

本社书号：1648·17—1

定 价： 0.60 元

前 言

本书系根据国际电工委员会 (International Electrotechnical Commission) 1974 年出版的《国际电工辞典》(International Electrotechnical Vocabulary) 第 441 章《开关设备和控制设备》(Switchgear and controlgear)*第一版进行翻译的。原书载有英、法、德、俄、西班牙、意大利、荷兰、波兰、瑞典等九种文字的术语和英、法、俄文的定义解释,共包括术语 143 条。书中定义主要根据英文翻译。

本书系由上海电器科学研究所桑修琴同志翻译,洪志诚同志校阅,经组织第一机械工业部《电机工程手册》编辑委员会、西安高压电器研究所、湖南大学、西安交通大学、沈阳电气传动研究所、北京低压电器厂等单位参加审查,最后由第一机械工业部国际电工委员会名词术语译本定稿小组审查定稿。

国际电工委员会的名词术语将作为我国制订电工方面名词术语国家标准的主要参考依据,希望有关单位和从事电器专业的同志在使用本书过程中提出意见,以便将来讨论修订。

国际电工委员会中国委员会办公室

1978 年 7 月

*《国际电工辞典》的各个分册,1970 年以前用 Group, 我们的书名叫“××组”,1970 年以后用 Chapter, 我们的书名改为“××章”。

目 录

辞典正文	1
第 01 节 一般术语	1
第 02 节 结构和防护型式	10
第 03 节 结构元件	13
第 04 节 开关电器的操作	22
第 05 节 特性量	38
第 06 节 开关电器	60
第 07 节 熔断器	66
附录	73
汉语拼音术语索引	73
英文术语索引	80
法文术语索引	84
德文术语索引	88
俄文术语索引	93
西班牙文术语索引	98
意大利文术语索引	102
荷兰文术语索引	106
波兰文术语索引	110
瑞典文术语索引	114

第01节 一般术语

01 开关设备

主要用于发电、输电、配电和电能转换的开关电器及其同控制、测量、保护和调节装置的组合,以及上述开关电器和装置与内联接、辅件、外壳和支持件的成套设备的通称。

switchgear.

appareillage de connexion.

Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte für Energieverteilung.

аппаратура распределительных устройств.

aparamenta de conexiön.

apparecchiatura di manovra.

schakelmaterieel voor verdeling.

aparatura rozdzielcza.

kopplingsutrustning.

02 控制设备

主要用以控制用电设备的开关电器及其同控制、测量、保护和调节装置的组合,以及上述电器和装置与内联接、辅件、外壳和支持件的成套设备的通称。

controlgear.

appareillage de commande.

Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte für Energieverbrauch.

аппаратура управления.

aparamenta de mando.

apparecchiatura di comando.

schakelmaterieel voor verbruikende toestellen.

aparatura łaczeniowostrownicza.

kopplingsutrustning.

03

操作 (机械开关电器的)

动触头从一个位置至一个相邻位置的转换。

[注]: (1) 对于断路器, 这可以是一个闭合操作, 或一个断开操作。

(2) 如果要区别的话, 电气意义上的操作, 例如接通或分断, 称为开关操作, 而机械意义上的操作, 例如闭合或断开则称为机械操作。

operation (of a mechanical switching device).

manoeuvre (d'un appareil mécanique de connexion).

Betätigen (eines Schalters).

оперирование (контактным коммутационным аппаратом).

maniobra (de un aparato mecánico de conexión).

operazione (di un apparecchio meccanico di manovra).

het schakelen (van een mechanische schakelaar).

przewstawienie (łącznika mechanizmowego).

manöver.

04

操作循环 (机械开关电器的)

从一个位置到另一位置再返回至初始位置的连续操作, 如有多位置, 则需通过所有其他位置。

[注]: 不构成操作循环的连续操作称为操作序列。

operating cycle (of a mechanical switching device).

cycle de manoeuvres (d'un appareil mécanique de connexion).

Schaltspiel (eines Schalters).

цикл оперирования (контактным коммутационным аппаратом) с возвратом в исходное состояние.

05 操作程序(机械开关电器的)
 在规定时间内完成规定的连续操作。

ciclo de maniobras (de un aparato mecánico de conexión).

ciclo di operazioni (di un apparecchio meccanico di manovra).

cyclus (van een mechanische schakelaar).

cykl przestawieniowy. manövercykel.

operating sequence (of a mechanical switching device).

séquence de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion).

Schaltfolge (eines Schalters).

коммутационный цикл (контактного коммутационного аппарата).

secuencia de maniobras (de un aparato mecánico de conexión).

sequenza di operazioni (di un apparecchio meccanico di manovra).

schakelvolgorde (van een mechanische schakelaar).

szereg przestawieniowy (łącznika mechanicznego).

manöverföljd.

06	主电路 (开关电器的) 接入电路中用作闭合或断开该电路的开关电器的所有导电部分。	main circuit (of a switching device). circuit principal (d'un appareil de connexion). Hauptstrombahn (eines Schaltgerätes). главная цепь (контактного коммутационного аппарата). circuito principal (de un aparato de conexión). circuito principale (di un apparecchio di manovra). hoofdstroombaan (van een schakeltoestel). tory główna (łącznika) huvudströmbana .
07	控制电路 (开关电器的) 除主电路外,接入电路中用作开关电器的闭合操作和(或)断开操作的开关电器的所有导电部分。	control circuit (of a switching device). circuit de commande (d'un appareil de connexion). Steuerstromkreis (eines Schaltgerätes). цепь управления (контактного коммутационного аппарата). circuito de mando (de un aparato de conexión). circuito di comando (di un apparecchio di manovra). stuurstroombaan (van

08 辅助电路(机械开关电器的)

接入除主电路和控制电路以外的电路中的机械开关电器的所有导电部分。

[注]: 有些辅助电路用作附加要求, 如信号、联锁等等, 此时这些电路也可以是其它开关电器的控制电路的一部分。

een schakeltoestel).
tory sterownicze (łącz-
nika)
manöverströmbana.

auxiliary circuit (of a
mechanical switching
device).

circuit auxiliaire (d'un
appareil mécanique
de connexion).

Hilfsstromkreis
(eine Schalters).

вспомогательная цепь
(контактного комму-
тационного аппарата)
за исключением цепи
управления.

circuito auxiliar (de un
aparatomecánico de
conexión).

circuito ausiliario (di un
apparecchio mecca-
nico di manovra).

hulpstroombaan (van
een mechanische
schakelaar).

tory pomocnicze (łącz-
nika mechanizmo-
wego).

hjälpströmbana.

09 开关电器的极

仅与开关电器的主电路的一个单独导电路径相联的开关电器的部件, 它不包括把所有各极固定在一起和使各极一起动作的那些部件。

pole of a switching de-
vice.

pôle d'un appareil de
connexion.

Pol eines Schaltgerätes.

	[注]: 如果仅有一个极, 此开关电器称为单极开关电器。如果有几个极, 而这些极结合或能结合成共同操作的话, 则可称为多极开关电器(两极的、三极的等)。	полюс коммутационного аппарата. polo de un aparato de conexión. polo di un apparecchio di manovra. pool van een schakeltoestel. biegun łącznika. pol.
10	闭合位置(机械开关电器的) 保证电器主电路处于预定通电的位置。	closed position (of a mechanical switching device). position de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion). Geschlossene Stellung (eines Schalters). включенное положение (контактов контактного коммутационного аппарата). posición cerrado (de un aparato mecánico de conexión). posizione di chiuso (di un apparecchio meccanico di manovra). gesloten stand (van een mechanische schakelaar). stan zamknięcia (łącznika mechanizmowego). tilläge.

11	断开位置(机械开关电器的) 保证电器主电路中的断开的触头之间具有预定电气间隙的位置。	open position (of a mechanical switching device). position d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion). Geöffnete Stellung (eines Schalters). отключенное положение (контактов контактного коммутационного аппарата). posición abierto (de un aparato mecánico de conexión). posizione di aperto (di un apparecchio meccanico di manovra). open stand (van een mechanische shake-laar). stan otwarcia (łącznika mechanizmowego). frånläge.
12	起始位置(接触器的) 当接触器的电磁铁或压缩空气装置未动作时,接触器的可动部件所处的位置。	position of rest (of a contactor). position de repos (d'un contacteur). Ruhestellung (eines Schützes). начальное положение (контактора). posición de reposo (de un contactor). posizione di riposo (di un contattore).

		ruststand (van een contactor).
		położenie spoczynkowe (styków ruchomych stycznika).
		viloläge.
13	短路 通过一个可忽略的阻抗连接电路的两点或更多点。 [注]: (1) 短路可以是故意的或偶然的。 (2) “短路”一词常应用于不同电位的各点间短路时伴有所有现象, 例如短路电流是这种短路的结果。	short-circuit. court-circuit. Kurzschluß. короткое замыкание. cortocircuito. corto circuito. kortsluiting. zwarcie. kortslutning.
14	短路电流 由于电路故障或错误联接造成短路而引起的过电流。	short-circuit current. courant de court-circuit. Kurzschlußstrom. ток короткого замыкания. corriente de cortocircuito. corrente di corto circuito. kortsluitstroom. prąd zwarciový. kortslutningsström.
15	过电流 任何超过额定电流的电流。	over-current. surintensité. Überstrom. сверхток. sobreintensidad. sovracorrente. overstroom.

16

过载, 过负荷

在电气上无损的电路中产生过电流的操作条件。

przēteżenie; prąd prze-
tēżeniowy.
överström.

overload.

surcharge.

Überlast.

неперегрузка.

sobrecarga.

sovraccarico.

overbelasting.

przeciążenie.

överlast.

第 02 节 结构和防护型式

01	油浸式电器 主要部件或某些主要部件浸在油中的电器。	oil-immersed apparatus. appareil à bain d'huile. Öl-; unter Öl. маслонаполненный а- парат. aparato en baño de aceite. apparecchio in olio. met olie geïsoleerd toe- stel. aparat olejowy. oljefyllda apparater.
02	户内开关设备和控制设备 仅供装置在建筑物内或其它能防风、雨、雪、异常尘积、异常凝露、冰和浓霜的房屋内的开关设备和控制设备。	indoor switchgear and controlgear. appareillage pour l'in- térieur. Innen (raum)-Schaltanla- gen und/oder-Schaltgeräte. аппаратура внутренней установки. aparamenta para inte- rior. apparecchiatura per in- terno. schakelmaterieel voor binnenopstelling. aparatura wewnętrzna. inombus-.

03	户外开关设备和控制设备 适宜装置于户外，能经得起风、雨、雪、尘积、凝露、冰和浓霜的开关设备和控制设备。	outdoor switchgear and controlgear. appareillage pour l'extérieur. Freiluft-Schaltanlagen und/oder -Schaltgeräte. аппаратура наружной установки. aparamenta para exterior. apparecchiatura per esterno. schakelmaterieel voor buitenopstelling. aparatura napowietrzna. utomhus-.
04	金属封闭式开关设备和控制设备 除出线端外，全部装在一个接地的金属外壳内的开关设备和控制设备。	metal-enclosed switchgear and controlgear. appareillage sous enveloppe métallique. Metallgekapselte Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte. аппаратура, имеющая металлическую оболочку. aparamenta bajo envoltura metálica. apparecchiatura con involucro metallico. metaal-omsloten schakelmaterieel. aparatura w osłonie metalowej. metallkapslat ställverk.

05	金属铠装式开关设备和控制设备 在金属封闭式开关设备和控制设备内,某些组件(例如每一台断路器)分别装在接地的用金属隔板隔开的单独舱内。	metalclad switchgear and controlgear. appareillage blindé. Metallgeschottete Schaltanlagen. aparamenta en celda blindada. apparecchiatura blindata. metaal-omsloten schakelmaterieel met (volledig gescheiden) compartimenten. aparatura w osłonie szczelnej. metallklätt ställverk.
06	周围空气温度 在规定条件下测定的整个开关电器周围的空气温度(例如,对于封闭式开关电器,是指外壳外部的空气)。	ambient air temperature. température de l'air ambiant. Umgebungstemperatur. температура окружающего воздуха. temperatura del aire ambiente. temperatura dell'aria ambiente. omgevingstemperatuur. temperatura otoczenia. omgivningstemperatur.